

Official Journal

of the European Communities

ISSN 0378-6978

L 204

Volume 25

12 July 1982

English edition

Legislation

Contents

I Acts whose publication is obligatory

- ★ Council Regulation (EEC) No 1798/82 of 8 June 1982 on the conclusion of the Additional Protocol to the Agreement between the European Economic Community and the People's Republic of Bangladesh on trade in textile products consequent on the accession of the Hellenic Republic to the Community 1
- Additional Protocol to the Agreement between the European Economic Community and the People's Republic of Bangladesh on trade in textile products consequent on the accession of the Hellenic Republic to the Community 2
- ★ Council Regulation (EEC) No 1799/82 of 8 June 1982 on the conclusion of the Additional Protocol to the Agreement between the European Economic Community and the Republic of Peru on trade in textile products consequent on the accession of the Hellenic Republic to the Community 5
- Additional Protocol to the Agreement between the European Economic Community and the Republic of Peru on trade in textile products consequent on the accession of the Hellenic Republic to the Community 6
- ★ Council Regulation (EEC) No 1800/82 of 8 June 1982 on the conclusion of the Additional Protocol to the Agreement between the European Economic Community and the Republic of Guatemala on trade in textile products consequent on the accession of the Hellenic Republic to the Community 11
- Additional Protocol to the Agreement between the European Economic Community and the Republic of Guatemala on trade in textile products consequent on the accession of the Hellenic Republic to the Community 12
- ★ Council Regulation (EEC) No 1801/82 of 8 June 1982 on the conclusion of the Additional Protocol to the Agreement between the European Economic Community and the Eastern Republic of Uruguay on trade in textile products consequent on the accession of the Hellenic Republic to the Community 16
- Additional Protocol to the Agreement between the European Economic Community and the Eastern Republic of Uruguay on trade in textile products consequent on the accession of the Hellenic Republic to the Community 17

★ Council Regulation (EEC) No 1802/82 of 8 June 1982 on the conclusion of the Additional Protocol to the Agreement between the European Economic Community and Haiti on trade in textile products consequent on the accession of the Hellenic Republic to the Community	21
Additional Protocol to the Agreement between the European Economic Community and Haiti on trade in textile products consequent on the accession of the Hellenic Republic to the Community .	22

II Acts whose publication is not obligatory

Council

82/456/EEC:

★ Council Decision of 14 June 1982 accepting on behalf of the Community a recommendation of the Customs Cooperation Council concerning technical cooperation in customs matters	25
Recommendation of the Customs Cooperation Council of 18 June 1981 concerning technical cooperation in customs matters	26

82/457/EEC:

★ Council Decision of 14 June 1982 accepting on behalf of the Community the recommendation of the Customs Cooperation Council concerning customs requirements regarding commercial invoices	27
Recommendation of the Customs Cooperation Council of 16 May 1979 concerning customs requirements regarding commercial invoices	28

82/458/EEC:

★ Council Decision of 14 June 1982 on the conclusion of an Agreement in the form of an exchange of letters between the European Economic Community and the Czechoslovak Socialist Republic on trade in the sheepmeat and goatmeat sector	29
Agreement in the form of an exchange of letters between the European Economic Community and the Czechoslovak Socialist Republic on trade in the sheepmeat and goatmeat sector	30
Exchange of letters concerning point 2 of the Agreement in the form of an exchange of letters between the European Economic Community and the Czechoslovak Socialist Republic on trade in the sheepmeat and goatmeat sector	35
Exchange of letters concerning the consultations provided for in point 9 of the Agreement in the form of an exchange of letters between the European Economic Community and the Czechoslovak Socialist Republic on trade in the sheepmeat and goatmeat sector	37

I

(Acts whose publication is obligatory)

COUNCIL REGULATION (EEC) No 1798/82

of 8 June 1982

on the conclusion of the Additional Protocol to the Agreement between the European Economic Community and the People's Republic of Bangladesh on trade in textile products consequent on the accession of the Hellenic Republic to the Community

THE COUNCIL OF THE EUROPEAN COMMUNITIES,

Having regard to the Treaty establishing the European Economic Community, and in particular Article 113 thereof,

Having regard to the recommendation from the Commission,

Whereas, it is necessary to approve the Additional Protocol to the Agreement between the European Economic Community and the People's Republic of Bangladesh on trade in textile products to take account of the accession of the Hellenic Republic to the Community,

HAS ADOPTED THIS REGULATION:

Article 1

The Additional Protocol to the Agreement between the European Economic Community and the People's

Republic of Bangladesh on trade in textile products consequent on the accession of the Hellenic Republic to the Community is hereby approved on behalf of the Community.

The text of the Protocol is attached to this Regulation.

Article 2

The President of the Council shall give the notification provided for in Article 4 of the Additional Protocol ⁽¹⁾.

Article 3

This Regulation shall enter into force on the day following its publication in the *Official Journal of the European Communities*.

This Regulation shall be binding in its entirety and directly applicable in all Member States.

Done at Luxembourg, 8 June 1982.

For the Council

The President

M. EYSKENS

⁽¹⁾ The date of entry into force of the Protocol will be published in the *Official Journal of the European Communities* by the General Secretariat of the Council.

ADDITIONAL PROTOCOL

to the Agreement between the European Economic Community and the People's Republic of Bangladesh on trade in textile products consequent on the accession of the Hellenic Republic to the Community

THE COUNCIL OF THE EUROPEAN COMMUNITIES,

of the one part, and

THE GOVERNMENT OF THE PEOPLE'S REPUBLIC OF BANGLADESH,

of the other part,

CONSIDERING the accession of the Hellenic Republic to the European Communities on 1 January 1981,

HAVING REGARD to the Agreement between the European Economic Community and the People's Republic of Bangladesh on trade in textile products signed on 23 July 1979 and hereafter called the 'Agreement',

HAVE DECIDED to determine by common accord the adjustments and transitional measures to the Agreement consequent on the accession of the Hellenic Republic to the European Economic Community and to conclude this Protocol and to this end have designated as their Plenipotentiaries:

THE COUNCIL OF THE EUROPEAN COMMUNITIES:

Horst G. KRENZLER,

Director in the Directorate-General for External Relations of the Commission of the European Communities;

THE GOVERNMENT OF THE PEOPLE'S REPUBLIC OF BANGLADESH:

Faruq A. CHOUDHURY,

Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary,

Head of the Mission of the People's Republic of Bangladesh to the European Communities;

WHO HAVE AGREED AS FOLLOWS:

Article 1

The text of the Agreement as hereby amended, including its annex, protocols and exchange of notes forming an integral part thereof, shall be drawn up in Greek and that text shall be authentic in the same way as the original texts.

imports of products in a given category listed in the Annex originating in Bangladesh exceeds, in relation to 102 % of the preceding year's total imports into the territories within which the Treaty establishing the European Economic Community applied at 31 December 1980 of products in that category, the following percentages:

Article 2

1. The Agreement shall be amended as follows:

(a) Protocol C, paragraph 2, shall be replaced by the following:

'2. Where the Community finds, under the system of administrative control set up, that the level of

— for categories of products in group I: 0.2 %,

— for categories of products in group II: 1.5 %,

— for categories of products in group III, IV or V: 4 %,

it may request the opening of consultations in accordance with the procedure specified in Article 5 of the Agreement, with a view to reaching agreement on a suitable level of limitation for products in that category.';

- (b) Protocol C, paragraph 6 shall be replaced by the following:

'6. Quantitative limits on a regional basis may be introduced only where imports of a given product into any region of the Community exceed, in relation to the amounts calculated by the fraction 100/102 (one hundred divided by one hundred and two) of the amounts determined in accordance with paragraph 2, the following regional percentages:

Germany:	28.5 %
Benelux:	10.5 %
France:	18.5 %
Italy:	15 %
Denmark:	3 %
Ireland:	1 %
United Kingdom:	23.5 %
Greece:	2 %.'

2. For the purpose of calculating 'the preceding year's total imports' referred to in 1.(a) above both for 1980

and 1981, imports from Greece shall be those recorded in 1980.

Article 3

This Protocol shall form an integral part of the Agreement.

Article 4

1. This Protocol shall be approved by the Contracting Parties in accordance with their own procedures. It shall enter into force on the first day of the second month following the date on which the Contracting Parties notify each other of the completion of the procedures necessary for this purpose.

2. It shall apply with effect from 1 January 1981.

Article 5

This Protocol is drawn up in duplicate, in the Danish, Dutch, English, French, German, Greek and Italian languages, each of these texts being equally authentic.

Til bekræftelse heraf har undertegnede befuldmægtigede underskrevet denne protokol.

Zu Urkund dessen haben die unterzeichneten Bevollmächtigten ihre Unterschriften unter dieses Protokoll gesetzt.

Εἰς πίστωση τῶν ἀνωτέρω, οἱ ὑπογεγραμμένοι πληρεξούσιοι ἔθεσαν τίς ὑπογραφές τους στό παρόν πρωτόκολλο.

In witness whereof the undersigned Plenipotentiaries have signed this Protocol.

En foi de quoi, les plénipotentiaires soussignés ont apposé leurs signatures au bas du présent protocole.

In fede di che, i plenipotenziari sottoscritti hanno apposto le loro firme in calce al presente protocollo.

Ten blijke waarvan de ondergetekende gevolmachtigden hun handtekening onder dit Protocol hebben gesteld.

Udfærdiget i Bruxelles, den tolvte maj nitten hundrede og toogfirs.

Geschehen zu Brüssel am zwölften Mai neunzehnhundertzweiundachtzig.

*Έγινε στις Βρυξέλλες, στις δώδεκα Μαΐου χίλια έννιακόσια όγδόντα δύο.

Done at Brussels on the twelfth day of May in the year one thousand nine hundred and eighty-two.

Fait à Bruxelles, le douze mai mil neuf cent quatre-vingt-deux.

Fatto a Bruxelles, addì dodici maggio millenovecentottantadue.

Gedaan te Brussel, de twaalfde mei negentienhonderd tweeëntachtig.

For Rådet for De europæiske Fællesskaber

Für den Rat der Europäischen Gemeinschaften

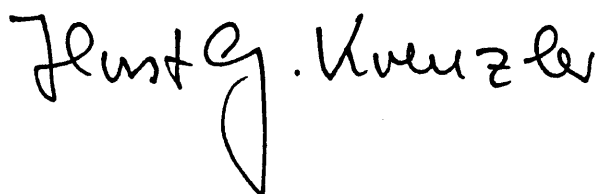
Γιά τό Συμβούλιο τών Εύρωπαϊκών Κοινοτήτων

For the Council of the European Communities

Pour le Conseil des Communautés européennes

Per il Consiglio delle Comunità europee

Voor de Raad van de Europese Gemeenschappen



For regeringen for folkerepublikken Bangladesh

Für die Regierung der Volksrepublik Bangladesch

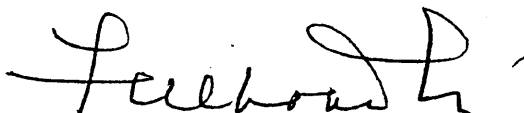
Γιά τήν κυβέρνηση τής Λαϊκής Δημοκρατίας του Μπαγκλαντές

For the Government of the People's Republic of Bangladesh

Pour le gouvernement de la république populaire du Bangladesh

Per il governo della Repubblica popolare del Bangladesh

Voor de Regering van de Volksrepubliek Bangla Desh



COUNCIL REGULATION (EEC) No 1799/82

of 8 June 1982

on the conclusion of the Additional Protocol to the Agreement between the European Economic Community and the Republic of Peru on trade in textile products consequent on the accession of the Hellenic Republic to the Community

THE COUNCIL OF THE EUROPEAN COMMUNITIES,

Having regard to the Treaty establishing the European Economic Community, and in particular Article 113 thereof,

Having regard to the recommendation from the Commission,

Whereas, it is necessary to approve the Additional Protocol to the Agreement between the European Economic Community and the Republic of Peru on trade in textile products to take account of the accession of the Hellenic Republic to the Community,

HAS ADOPTED THIS REGULATION:

Article 1

The Additional Protocol to the Agreement between the European Economic Community and the Republic of

Peru on trade in textile products consequent on the accession of the Hellenic Republic to the Community is hereby approved on behalf of the Community.

The text of the Protocol is attached to this Regulation.

Article 2

The President of the Council shall give the notification provided for in Article 4 of the Additional Protocol ⁽¹⁾.

Article 3

This Regulation shall enter into force on the day following its publication in the *Official Journal of the European Communities*.

This Regulation shall be binding in its entirety and directly applicable in all Member States.

Done at Luxembourg, 8 June 1982.

For the Council

The President

M. EYSKENS

⁽¹⁾ The date of entry into force of the Protocol will be published in the *Official Journal of the European Communities* by the General Secretariat of the Council.

ADDITIONAL PROTOCOL

to the Agreement between the European Economic Community and the Republic of Peru on trade in textile products consequent on the accession of the Hellenic Republic to the Community

THE COUNCIL OF THE EUROPEAN COMMUNITIES,

of the one part, and

THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF PERU,

of the other part,

HAVING REGARD to the accession of the Hellenic Republic to the European Communities on 1 January 1981,

HAVING REGARD to the Agreement between the European Economic Community and the Republic of Peru on trade in textile products signed on 22 November 1979 and hereafter called the 'Agreement',

HAVE DECIDED to determine by common accord the adjustments and transitional measures to the Agreement consequent on the accession of the Hellenic Republic to the European Economic Community and to conclude this Protocol and to this end have designated as their Plenipotentiaries:

THE COUNCIL OF THE EUROPEAN COMMUNITIES:

Horst G. KRENZLER,

Director in the Directorate-General for External Relations of the Commission of the European Communities;

THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF PERU:

Julio EGO-AGUIRRE A.,

Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary,

Head of the Mission of Peru to the European Communities;

WHO HAVE AGREED AS FOLLOWS:

Article 1

The text of the Agreement as hereby amended, including its annexes, protocols and exchanges of letters forming an integral part thereof, shall be drawn up in Greek and that text shall be authentic in the same way as the original texts.

Article 2

1. The Agreement shall be amended as follows:

- (a) the limits set out in Annex II shall be increased to the quantities set out in the Annex to this Protocol;

(b) Article 6 (2) shall be replaced by the following:

'2. Where the Community finds, under the system of administrative control set up, that the level of imports of products in a given category not listed in Annex II originating in Peru exceeds, in relation to 102 % of the preceding year's total imports into the territories within which the Treaty establishing the European Economic Community applied at 31 December 1980 of products in that category, the following rates:

— for categories of products
in Group I:

0.2 %,

- for categories of products in Group II: 1.2 %,
- for categories of products in Group III, IV or V: 4 %,

it may request the opening of consultations in accordance with the procedure specified in Article 14 of this Agreement, with a view to reaching agreement on an appropriate restraint level for the products in such category.';

(c) Protocol C shall be replaced by the following:

'In accordance with Article 6 (2) and (4) of the Agreement, a quantitative limit may be fixed on a regional basis where imports of a given product into any region of the Community exceed, in relation to the amounts calculated by the fraction 100/102 (one hundred divided by one hundred and two) of the amounts determined in accordance with the said Article 6 (2), the following regional percentages:

Germany:	28.5 %
Benelux:	10.5 %
France:	18.5 %
Italy:	15 %
Denmark:	3 %
Ireland:	1 %
United Kingdom:	23.5 %
Greece:	2 %.'

2. For the purpose of calculating 'the preceding year's total imports' referred to in 1 (b) above both for 1980 and 1981, imports from Greece shall be those recorded in 1980.

Article 3

The Annex to this Protocol shall form an integral part thereof.

This Protocol shall form an integral part of the Agreement.

Article 4

This Protocol shall be approved by the Contracting Parties in accordance with their own procedures. It shall enter into force on 1 January 1981, provided that the Contracting Parties have notified each other before that date that the procedures necessary to this end have been completed. After this date the Protocol shall enter into force on the first day of the second month following such notification.

Article 5

This Protocol is drawn up in duplicate, in the Danish, Dutch, English, French, German, Greek, Italian and Spanish languages, each of those texts being equally authentic.

Til bekræftelse heraf har undertegnede befuldmægtigede underskrevet denne protokol.

Zu Urkund dessen haben die unterzeichneten Bevollmächtigten ihre Unterschriften unter dieses Protokoll gesetzt.

Εἰς πίστωση τῶν ἀνωτέρω, οἱ ὑπογεγραμμένοι πληρεξούσιοι ἔθεσαν τίς ὑπογραφές τους στό παρόν πρωτόκολλο.

In witness whereof the undersigned Plenipotentiaries have signed this Protocol.

En foi de quoi, les plénipotentiaires soussignés ont apposé leurs signatures au bas du présent protocole.

In fede di che, i plenipotenziari sottoscritti hanno apposto le loro firme in calce al presente protocollo.

Ten blijke waarvan de ondergetekende gevolmachtigden hun handtekening onder dit Protocol hebben gesteld.

En fe de lo cual los Plenipotenciarios abajo firmantes han suscrito este Protocolo.

Udfærdiget i Bruxelles, den ellefte maj nitten hundred og toogfirs.

Geschehen zu Brüssel am elften Mai neunzehnhundertzweiundachtzig.

*Έγινε στίς Βρυξέλλες, στίς ένδεκα Μαΐου χίλια έννιακόσια όγδόντα δύο.

Done at Brussels on the eleventh day of May in the year one thousand nine hundred and eighty-two.

Fait à Bruxelles, le onze mai mil neuf cent quatre-vingt-deux.

Fatto a Bruxelles, addì undici maggio millenovecentottantadue.

Gedaan te Brussel, de elfde mei negentienhonderd tweeëntachtig.

Hecho en Bruselas, al día onze del mes de Mayo de mil novecientos ochenta y dos.

For Rådet for De europæiske Fællesskaber

Für den Rat der Europäischen Gemeinschaften

Γιά τό Συμβούλιο τῶν Εὐρωπαϊκῶν Κοινοτήτων

For the Council of the European Communities

Pour le Conseil des Communautés européennes

Per il Consiglio delle Comunità europee

Voor de Raad van de Europese Gemeenschappen

En nombre del Consejo de las Comunidades Europeas

Heinrich K. Kneuer

For regeringen for republikken Peru

Für die Regierung der Republik Peru

Γιά τήν κυβέρνηση τῆς Δημοκρατίας τοῦ Περού

For the Government of the Republic of Peru

Pour le gouvernement de la république populaire du Pérou

Per il governo della Repubblica peruviana

Voor de Regering van de Republiek Peru

En nombre del Gobierno de la República del Perú



ANNEX

Category	Description	Units	Year	Quantitative limits EEC
1	Cotton yarns, not for retail sale	tonnes	1981	540
			1982	544
2	Cotton fabrics	tonnes	1981	290
			1982	293
5	Jerseys, pullovers	1 000 pieces	1981	614
			1982	640

COUNCIL REGULATION (EEC) No 1800/82

of 8 June 1982

on the conclusion of the Additional Protocol to the Agreement between the European Economic Community and the Republic of Guatemala on trade in textile products consequent on the accession of the Hellenic Republic to the Community

THE COUNCIL OF THE EUROPEAN COMMUNITIES,

Having regard to the Treaty establishing the European Economic Community, and in particular Article 113 thereof,

Having regard to the recommendation from the Commission,

Whereas, it is necessary to approve the Additional Protocol to the Agreement between the European Economic Community and the Republic of Guatemala on trade in textile products to take account of the accession of the Hellenic Republic to the Community,

HAS ADOPTED THIS REGULATION:

Article 1

The Additional Protocol to the Agreement between the European Economic Community and the Republic of

Guatemala on trade in textile products consequent on the accession of the Hellenic Republic to the Community is hereby approved on behalf of the Community.

The text of the Protocol is attached to this Regulation.

Article 2

The President of the Council shall give the notification provided for in Article 4 of the Additional Protocol ⁽¹⁾.

Article 3

This Regulation shall enter into force on the day following its publication in the *Official Journal of the European Communities*.

This Regulation shall be binding in its entirety and directly applicable in all Member States.

Done at Luxembourg, 8 June 1982.

For the Council

The President

M. EYSKENS

⁽¹⁾ The date of entry into force of the Protocol will be published in the *Official Journal of the European Communities* by the General Secretariat of the Council.

ADDITIONAL PROTOCOL

to the Agreement between the European Economic Community and the Republic of Guatemala on trade in textile products consequent on the accession of the Hellenic Republic to the Community

THE COUNCIL OF THE EUROPEAN COMMUNITIES,

of the one part, and

THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF GUATEMALA

of the other part,

CONSIDERING the accession of the Hellenic Republic to the European Communities on 1 January 1981,

HAVING REGARD to the Agreement between the European Economic Community and the Republic of Guatemala on trade in textile products signed on 7 November 1979 and hereafter called the 'Agreement',

HAVE DECIDED to determine by common accord the adjustments and transitional measures to the Agreement consequent on the accession of the Hellenic Republic to the European Economic Community and to conclude this Protocol and to this end have designated as their Plenipotentiaries:

THE COUNCIL OF THE EUROPEAN COMMUNITIES:

Horst G. KRENZLER,

Director in the Directorate-General for External Relations of the Commission of the European Communities;

THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF GUATEMALA:

Arturo FAJARDO MALDONADO,

Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary,

Head of the Mission of the Republic of Guatemala to the European Communities;

WHO HAVE AGREED AS FOLLOWS:

Article 1

The text of the Agreement as hereby amended, including its annex and protocols forming an integral part thereof, shall be drawn up in Greek and that text shall be authentic in the same way as the original texts.

Article 2

1. The Agreement shall be amended as follows:

(a) Protocol B, paragraph 2, shall be replaced by the following:

'2. Where the Community finds, under the system of administrative control set up, that the level of imports of products in any category listed in the Annex originating in Guatemala exceeds, in relation to 102 % of the preceding year's total imports into the territories within which the Treaty establishing the European Economic Community applied at 31 December 1980 of products in that category, the following percentages:

— for categories of products
in Group I:

0.2 %,

- for categories of products in Group II: 1.5 %,
- for categories of products in Group III, IV or V: 4 %,

it may request the opening of consultations in accordance with the procedure described in Article 5 of the Agreement, with a view to reaching agreement on a suitable level of limitation for the products in that category.';

- (b) Protocol B, paragraph 6 shall be replaced by the following:

'6. Quantitative limits on a regional basis may be introduced only where imports of a given product into any region of the Community exceed, in relation to the amounts calculated by the fraction 100/102 (one hundred divided by one hundred and two) of the amounts determined in accordance with paragraph 2, the following regional percentages:

Germany:	28.5 %
Benelux:	10.5 %
France:	18.5 %
Italy:	15 %
Denmark:	3 %
Ireland:	1 %
United Kingdom:	23.5 %
Greece:	2 %.'

2. For the purpose of calculating 'the preceding year's total imports' referred to in 1 (a) above both for 1980 and 1981, imports from Greece shall be those recorded in 1980.

Article 3

This Protocol shall form an integral part of the Agreement.

Article 4

This Protocol shall be approved by the Contracting Parties in accordance with their own procedures. It shall enter into force on 1 January 1981, provided that the Contracting Parties have notified each other before that date that the procedures necessary to this end have been completed. After this date the Protocol shall enter into force on the first day of the second month following such notification.

Article 5

This Protocol is drawn up in duplicate, in the Danish, Dutch, English, French, German, Greek, Italian and Spanish languages, each of those texts being equally authentic.

Til bekræftelse heraf har undertegnede befuldmægtigede underskrevet denne protokol.

Zu Urkund dessen haben die unterzeichneten Bevollmächtigten ihre Unterschriften unter dieses Protokoll gesetzt.

Εἰς πίστωση τῶν ἀνωτέρω, οἱ ὑπογεγραμμένοι πληρεξούσιοι ἔθεσαν τίς ὑπογραφές τους στό παρόν πρωτόκολλο.

In witness whereof the undersigned Plenipotentiaries have signed this Protocol.

En foi de quoi, les plénipotentiaires soussignés ont apposé leurs signatures au bas du présent protocole.

In fede di che, i plenipotenziari sottoscritti hanno apposto le loro firme in calce al presente protocollo.

Ten blijke waarvan de ondergetekende gevolmachtigden hun handtekening onder dit Protocol hebben gesteld.

En fe de lo cual los Plenipotenciarios abajo firmantes han suscrito este Protocolo.

Udfærdiget i Bruxelles, den tredje juni nitten hundrede og toogfirs.

Geschehen zu Brüssel am dritten Juni neunzehnhundertzweiundachtzig.

Ἐγινε στίς Βρυξέλλες, στίς τρεῖς Ἰουνίου χίλια ἑννιακόσια ὀγδόντα δύο.

Done at Brussels on the third day of June in the year one thousand nine hundred and eighty-two.

Fait à Bruxelles, le trois juin mil neuf cent quatre-vingt-deux.

Fatto a Bruxelles, addì tre giugno millenovecentottantadue.

Gedaan te Brussel, de derde juni negentienhonderd tweeëntachtig.

Hecho en Bruselas, el tres de junio de mil novecientos ochenta y dos.

For Rådet for De europæiske Fællesskaber

Für den Rat der Europäischen Gemeinschaften

Γιά τό Συμβούλιο τῶν Εὐρωπαϊκῶν Κοινοτήτων

For the Council of the European Communities

Pour le Conseil des Communautés européennes

Per il Consiglio delle Comunità europee

Voor de Raad van de Europese Gemeenschappen

En nombre del Consejo de las Comunidades Europeas



For regeringen for republikken Guatemala

Für die Regierung der Republik Guatemala

Γιά τήν κυβέρνηση τῆς Δημοκρατίας τῆς Γουατεμάλας

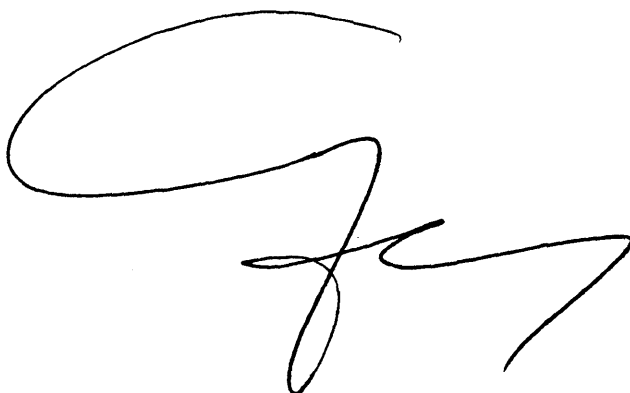
For the Government of the Republic of Guatemala

Pour le gouvernement de la république populaire du Guatemala

Per il governo della Repubblica del Guatemala

Voor de Regering van de Republiek Guatemala

En nombre del Gobierno de la República de Guatemala



COUNCIL REGULATION (EEC) No 1801/82

of 8 June 1982

on the conclusion of the Additional Protocol to the Agreement between the European Economic Community and the Eastern Republic of Uruguay on trade in textile products consequent on the accession of the Hellenic Republic to the Community

THE COUNCIL OF THE EUROPEAN COMMUNITIES,

Having regard to the Treaty establishing the European Economic Community, and in particular Article 113 thereof,

Having regard to the recommendation from the Commission,

Whereas, it is necessary to approve the Additional Protocol to the Agreement between the European Economic Community and the Eastern Republic of Uruguay on trade in textile products to take account of the accession of the Hellenic Republic to the Community,

HAS ADOPTED THIS REGULATION:

Article 1

The Additional Protocol to the Agreement between the European Economic Community and the Eastern

Republic of Uruguay on trade in textile products consequent on the accession of the Hellenic Republic to the Community is hereby approved on behalf of the Community.

The text of the Protocol is attached to this Regulation.

Article 2

The President of the Council shall give the notification provided for in Article 4 of the Additional Protocol ⁽¹⁾.

Article 3

This Regulation shall enter into force on the day following its publication in the *Official Journal of the European Communities*.

This Regulation shall be binding in its entirety and directly applicable in all Member States.

Done at Luxembourg, 8 June 1982.

For the Council

The President

M. EYSKENS

⁽¹⁾ The date of entry into force of the Protocol will be published in the *Official Journal of the European Communities* by the General Secretariat of the Council.

ADDITIONAL PROTOCOL

to the Agreement between the European Economic Community and the Eastern Republic of Uruguay on trade in textile products consequent on the accession of the Hellenic Republic to the Community

THE COUNCIL OF THE EUROPEAN COMMUNITIES,

of the one part, and

THE GOVERNMENT OF THE EASTERN REPUBLIC OF URUGUAY,

of the other part,

CONSIDERING the accession of the Hellenic Republic to the European Communities on 1 January 1981,

HAVING REGARD to the Agreement between the European Economic Community and the Eastern Republic of Uruguay on trade in textile products signed on 28 January 1980 and hereafter called the 'Agreement',

HAVE DECIDED to determine by common accord the adjustments and transitional measures to the Agreement consequent on the accession of the Hellenic Republic to the European Economic Community and to conclude this Protocol and to this end have designated as their Plenipotentiaries:

THE COUNCIL OF THE EUROPEAN COMMUNITIES:

Horst G. KRENZLER,

Director in the Directorate-General for External Relations of the Commission of the European Communities;

THE GOVERNMENT OF THE EASTERN REPUBLIC OF URUGUAY:

Gustavo MAGARIÑOS MORALES DE LOS RIOS,

Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary,

Head of the Mission of the Eastern Republic of Uruguay to the European Communities;

WHO HAVE AGREED AS FOLLOWS:

Article 1

The text of the Agreement as hereby amended, including its annex, protocols and exchange of notes forming an integral part thereof, shall be drawn up in Greek and that text shall be authentic in the same way as the original texts.

Article 2

1. The Agreement shall be amended as follows:

(a) Protocol C, paragraph 2, shall be replaced by the following:

'2. Where the Community finds, under the system of administrative control set up, that the level of imports of products in a given category listed in the Annex originating in Uruguay exceeds, in relation to 102 % of the preceding year's total imports into the territories within which the Treaty establishing the European Economic Community applied at 31 December 1980 of products in that category, the following percentages:

- for categories of products in Group I: 0.2 %,
- for categories of products in Group II: 1.5 %,
- for categories of products in Group III, IV or V: 4 %,

it may request the opening of consultations in accordance with the procedure specified in Article 5 of the Agreement, with a view to reaching agreement on a suitable level of limitation for products in that category.';

- (b) Protocol C, paragraph 6 shall be replaced by the following:

'6. Quantitative limits on a regional basis may be introduced only where imports of a given product into any region of the Community exceed, in relation to the amounts calculated by the fraction 100/102 (one hundred divided by one hundred and two) of the amounts determined in accordance with paragraph 2, the following regional percentages:

Germany:	28.5 %
Benelux:	10.5 %
France:	18.5 %
Italy:	15 %
Denmark:	3 %
Ireland:	1 %
United Kingdom:	23.5 %
Greece:	2 %.'

2. For the purpose of calculating 'the preceding year's total imports' referred to in 1 (a) above both for 1980 and 1981, imports from Greece shall be those recorded in 1980.

Article 3

This Protocol shall form an integral part of the Agreement.

Article 4

This Protocol shall be approved by the Contracting Parties in accordance with their own procedures. It shall enter into force on 1 January 1981, provided that the Contracting Parties have notified each other before that date that the procedures necessary to this end have been completed. After this date the Protocol shall enter into force on the first day of the second month following such notification.

Article 5

This Protocol is drawn up in duplicate, in the Danish, Dutch, English, French, German, Greek, Italian and Spanish languages, each of these texts being equally authentic.

Til bekræftelse heraf har undertegnede befuldmægtigede underskrevet denne protokol.

Zu Urkund dessen haben die unterzeichneten Bevollmächtigten ihre Unterschriften unter dieses Protokoll gesetzt.

Εἰς πίστωση τῶν ἀνωτέρω, οἱ ὑπογεγραμμένοι πληρεξούσιοι ἔθεσαν τίς ὑπογραφές τους στό παρόν πρωτόκολλο.

In witness whereof the undersigned Plenipotentiaries have signed this Protocol.

En foi de quoi, les plénipotentiaires soussignés ont apposé leurs signatures au bas du présent protocole.

In fede di che, i plenipotenziari sottoscritti hanno apposto le loro firme in calce al presente protocollo.

Ten blijke waarvan de ondergetekende gevolmachtigden hun handtekening onder dit Protocol hebben gesteld.

En fe de lo cual los Plenipotenciarios abajo firmantes han suscrito este Protocolo.

Udfærdiget i Bruxelles, den trettende maj nitten hundrede og toogfirs.

Geschehen zu Brüssel am dreizehnten Mai neunzehnhundertzweiundachtzig.

Ἐγινε στίς Βρυξέλλες, στίς δεκατρεῖς Μαΐου χίλια ἑννιακόσια ὀγδόντα δύο.

Done at Brussels on the thirteenth day of May in the year one thousand nine hundred and eighty-two.

Fait à Bruxelles, le treize mai mil neuf cent quatre-vingt-deux.

Fatto a Bruxelles, addì tredici maggio millenovecentottantadue.

Gedaan te Brussel, de dertiende mei negentienhonderd tweeëntachtig.

Hecho en Bruselas, al día trece del mes de Mayo de mil novecientos ochenta y dos.

For Rådet for De europæiske Fællesskaber

Für den Rat der Europäischen Gemeinschaften

Γιά τό Συμβούλιο τῶν Εὐρωπαϊκῶν Κοινοτήτων

For the Council of the European Communities

Pour le Conseil des Communautés européennes

Per il Consiglio delle Comunità europee

Voor de Raad van de Europese Gemeenschappen

En nombre del Consejo de las Comunidades Europeas



For regeringen for republikken Uruguay

Für die Regierung der Republik Östlich des Uruguay

Γιά τήν κυβέρνηση τῆς Ἀνατολικῆς Δημοκρατίας τῆς Οὐρουγουάης

For the Government of the Eastern Republic of Uruguay

Pour le gouvernement de la république orientale de l'Uruguay

Per il governo della Repubblica orientale dell'Uruguay

Voor de Regering van de Republiek ten Oosten van de Uruguay

En nombre del Gobierno de la República Orienta del Uruguay



COUNCIL REGULATION (EEC) No 1802/82

of 8 June 1982

on the conclusion of the Additional Protocol to the Agreement between the European Economic Community and Haiti on trade in textile products consequent on the accession of the Hellenic Republic to the Community

THE COUNCIL OF THE EUROPEAN COMMUNITIES,

Having regard to the Treaty establishing the European Economic Community, and in particular Article 113 thereof,

Having regard to the recommendation from the Commission,

Whereas it is necessary to approve the Additional Protocol to the Agreement between the European Economic Community and Haiti on trade in textile products to take account of the accession of the Hellenic Republic to the Community,

HAS ADOPTED THIS REGULATION:

Article 1

The Additional Protocol to the Agreement between the European Economic Community and Haiti on trade in

textile products consequent on the accession of the Hellenic Republic to the Community is hereby approved on behalf of the Community.

The text of the Protocol is attached to this Regulation.

Article 2

The President of the Council shall give the notification provided for in Article 4 of the Additional Protocol ⁽¹⁾.

Article 3

This Regulation shall enter into force on the day following its publication in the *Official Journal of the European Communities*.

This Regulation shall be binding in its entirety and directly applicable in all Member States.

Done at Luxembourg, 8 June 1982.

For the Council

The President

M. EYSKENS

⁽¹⁾ The date of entry into force of the Protocol will be published in the *Official Journal of the European Communities* by the General Secretariat of the Council.

ADDITIONAL PROTOCOL

to the Agreement between the European Economic Community and Haiti on trade in textile products consequent on the accession of the Hellenic Republic to the Community

THE COUNCIL OF THE EUROPEAN COMMUNITIES,

of the one part, and

THE GOVERNMENT OF HAITI,

of the other part,

CONSIDERING the accession of the Hellenic Republic to the European Communities on 1 January 1981,

HAVING REGARD to the Agreement between the European Economic Community and Haiti on trade in textile products signed on 15 January 1980 and hereinafter called the 'Agreement',

HAVE DECIDED to determine by common accord the adjustments and the transitional measures to be incorporated in the said Agreement consequent on the accession of the Hellenic Republic to the European Communities and to conclude this Protocol and to this end have designated as their Plenipotentiaries:

THE COUNCIL OF THE EUROPEAN COMMUNITIES:

Horst G. KRENZLER,

Director in the Directorate-General for External Relations of the Commission of the European Communities;

THE GOVERNMENT OF HAITI:

Jean DARDEAU,

Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary,

Head of the Mission of the Republic of Haiti to the European Communities;

WHO HAVE AGREED AS FOLLOWS:

Article 1

The text of the Agreement as hereby amended including the annex and protocols forming an integral part thereof, shall be drawn up in Greek and shall be authentic in the same way as the original texts.

Article 2

1. The Agreement is hereby amended as follows:

(a) Paragraph 2 of Protocol C to the Agreement shall be replaced by the following:

'2. Where the Community finds, under the system of administrative control set up, that the level of imports of products in any category listed in the Annex originating in Haiti exceeds, in relation to 102 % of the preceding year's total imports of products in that category into the territories within which the Treaty establishing the European Economic Community was applied on 31 December 1980, the following rates:

— for categories of products
in Group I:

0.2 %,

- for categories of products in Group II: 1.5 %,
- for categories of products in Group III, IV or V: 4.0 %,

it may request the opening of consultations in accordance with the procedure described in Article 5 of the Agreement, with a view to reaching agreement on an appropriate restraint level for the products in such a category.';

- (b) Paragraph 6 of Protocol C to the Agreement shall be replaced by the following:

'6. Quantitative limits on a regional basis may be introduced only where imports of a given product into any region of the Community exceed the following regional percentages of 100/102 (one hundred divided by one hundred and two) of the amounts determined in accordance with paragraph 2:

Germany:	28.5 %
Benelux:	10.5 %
France:	18.5 %
Italy:	15 %
Denmark:	3 %
Ireland:	1 %
United Kingdom:	23.5 %
Greece:	2 %.

2. For the purpose of calculating 'the preceding year's total imports', as referred to in 1 (a) above, the figure for imports from Greece to be used in the calculations both for 1980 and 1981 shall be the volume of imports recorded in 1980.

Article 3

This Protocol shall form an integral part of the Agreement.

Article 4

This Protocol shall be adopted in accordance with the procedures laid down by the Contracting Parties. It shall enter into force on 1 January 1981, providing the Contracting Parties have notified each other before that date that the necessary procedures have been completed. After this date the Protocol shall enter into force on the first day of the second month following such notification.

Article 5

This Protocol is drawn up in duplicate in the Danish, German, Greek, English, French, Italian and Dutch languages, each text being equally authentic.

Til bekræftelse heraf har undertegnede befuldmægtigede underskrevet denne protokol.

Zu Urkund dessen haben die unterzeichneten Bevollmächtigten ihre Unterschriften unter dieses Protokoll gesetzt.

Εἰς πίστῳσιν τῶν ἀνωτέρῳ, οἱ ὑπογεγραμμένοι πληρεξούσιοι ἔθεσαν τίς ὑπογραφές τους στό παρόν πρωτόκολλο.

In witness whereof the undersigned Plenipotentiaries have signed this Protocol.

En foi de quoi, les plénipotentiaires soussignés ont apposé leurs signatures au bas du présent protocole.

In fede di che, i plenipotenziari sottoscritti hanno apposto le loro firme in calce al presente protocollo.

Ten blijke waarvan de ondergetekende gevolmachtigden hun handtekening onder dit Protocol hebben gesteld.

Udfærdiget i Bruxelles, den trettende maj nitten hundrede og toogfirs.

Geschehen zu Brüssel am dreizehnten Mai neunzehnhundertzweiundachtzig.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις δεκατρείς Μαΐου χίλια έννιακόσια όγδόντα δύο.

Done at Brussels on the thirteenth day of May in the year one thousand nine hundred and eighty-two.

Fait à Bruxelles, le treize mai mil neuf cent quatre-vingt-deux.

Fatto a Bruxelles, addì tredici maggio millenovecentottantadue.

Gedaan te Brussel, de dertiende mei negentienhonderd tweeëntachtig.

For Rådet for De europæiske Fællesskaber

Für den Rat der Europäischen Gemeinschaften

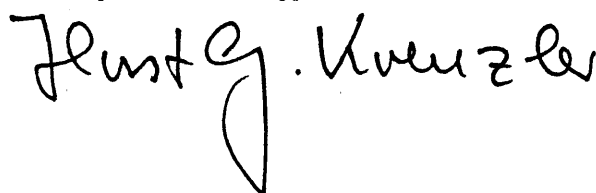
Γιά τό Συμβούλιο τών Εύρωπαϊκών Κοινοτήτων

For the Council of the European Communities

Pour le Conseil des Communautés européennes

Per il Consiglio delle Comunità europee

Voor de Raad van de Europese Gemeenschappen.



For regeringen for Haiti

Für die Regierung von Haiti

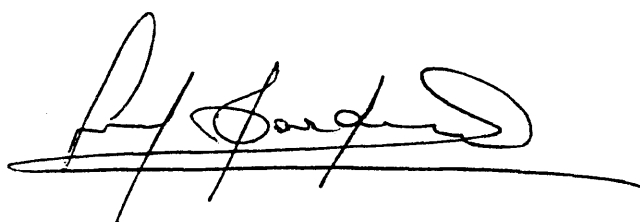
Γιά τήν κυβέρνηση τής 'Αιτῆς

For the Government of Haiti

Pour le gouvernement de Haïti

Per il governo di Haiti

Voor de Regering van Haïti



II

(Acts whose publication is not obligatory)

COUNCIL

COUNCIL DECISION

of 14 June 1982

accepting on behalf of the Community a recommendation of the Customs Cooperation Council concerning technical cooperation in customs matters

(82/456/EEC)

THE COUNCIL OF THE EUROPEAN COMMUNITIES,

Having regard to the Treaty establishing the European Economic Community,

Having regard to the recommendation from the Commission,

Whereas the recommendation of the Customs Cooperation Council concerning technical Cooperation in customs matters can be accepted by the Community with immediate effect;

Whereas it is advisable, however, to indicate the special method by which it will be implemented taking into account the particular requirements of the customs union,

HAS DECIDED AS FOLLOWS:

Article 1

The recommendation of 18 June 1981 of the Customs Cooperation Council concerning technical cooperation

in customs matters is hereby accepted on behalf of the Community with immediate effect using the following special method of implementation:

the European Economic Community intends to carry out the technical cooperation provided for in the recommendation within the framework of actions by the Community, or by certain Member States, bearing in mind that the institutions of the European Economic Community do not have a customs school.

The text of the said recommendation is attached to this Decision.

Article 2

The President of the Council shall designate the person empowered to inform the Secretariat-General of the Customs Cooperation Council of the acceptance by the Community with immediate effect of the recommendation, and the special method by which it will be implemented referred to in Article 1.

Done at Luxembourg, 14 June 1982.

For the Council

The President

P. de KEERSMAEKER

RECOMMENDATION OF THE CUSTOMS COOPERATION COUNCIL
OF 18 JUNE 1981
CONCERNING TECHNICAL COOPERATION IN CUSTOMS MATTERS

THE CUSTOMS COOPERATION COUNCIL,

Having regard to the general aims of the Convention establishing a Customs Cooperation Council, in particular the provisions of Article III concerning measures for attaining the highest possible degree of harmony and uniformity in customs matters,

Recalling the discussions at the Council's 49th/50th Sessions in Nairobi (1977) where it was confirmed that the Council should play a more active role in order to foster technical cooperation between all developed and developing countries and that it should expand its general policy in technical cooperation,

Noting that a steady growth of world trade implies constant adaptation of customs methods of work,

Noting that while under its auspices a substantial number of international customs conventions have been concluded, further steps besides promoting accession to or ratification of these instruments are necessary to facilitate international trade,

Considering the satisfactory results obtained by its expanding cooperation in customs matters with other governmental and non-governmental international organizations,

Convinced that it is also in the interest of international trade to promote technical cooperation,

Convinced that adequate training of customs officials is one of the prerequisites for the smooth functioning of international trade and tourism,

Desiring that its secretariat should continue

1. to collaborate with member and non-member States which so wish in organizing, on a bilateral or

multilateral basis, seminars, training courses and symposia in customs matters, in particular concerning the conventions and other international instruments administered by the Council,

2. to cooperate with regional and international organizations in organizing regional and interregional seminars on customs matters,

RECOMMENDS

That States whether or not Members of the Council, and customs or economic unions should:

1. provide for the possibility of receiving trainees, and receiving, supplying, or exchanging customs experts and lecturers, utilizing the channels of the Council for these purposes so far as may be possible,
2. consider, where appropriate and in so far as may be possible, admitting customs officers of other customs administrations to their national customs training schools,
3. organize seminars, courses or symposia open to or intended for participants of other countries on national and international customs laws and regulations, and on the application thereof,
4. consider the further promotion of activities aimed at achieving wider technical cooperation in customs matters,

REQUESTS

States, whether or not Members of the Council, and customs or economic unions which accept this recommendation to notify the Secretary-General of their acceptance, of the date from which they will apply the recommendation, and of the conditions of its application. The Secretary-General will transmit this information to the customs administrations of such States and to such unions.

COUNCIL DECISION

of 14 June 1982

accepting on behalf of the Community the recommendation of the Customs Cooperation
Council concerning customs requirements regarding commercial invoices

(82/457/EEC)

THE COUNCIL OF THE EUROPEAN COMMUNITIES,

Having regard to the Treaty establishing the European
Economic Community,

Having regard to the recommendation from the
Commission,

Whereas the recommendation of the Customs
Cooperation Council concerning customs requirements
regarding commercial invoices can be accepted by the
Community with immediate effect,

HAS DECIDED AS FOLLOWS:

Article 1

The recommendation of the Customs Cooperation
Council of 16 May 1979 concerning customs

requirements regarding commercial invoices is hereby
accepted on behalf of the Community with immediate
effect.

The text of the said recommendation is attached to this
Decision.

Article 2

The President of the Council shall designate the person
empowered to inform the Secretariat-General of the
Customs Cooperation Council of the acceptance by the
Community with immediate effect of the
recommendation referred to in Article 1.

Done at Luxembourg, 14 June 1982.

*For the Council**The President*

P. de KEERSMAEKER

**RECOMMENDATION OF THE CUSTOMS COOPERATION COUNCIL
OF 16 MAY 1979
CONCERNING CUSTOMS REQUIREMENTS REGARDING
COMMERCIAL INVOICES**

THE CUSTOMS COOPERATION COUNCIL,

Desiring to facilitate international trade by making it possible for trade circles to employ modern methods of data reproduction and transmission,

Taking into account *inter alia* the efforts being made at international level to enable all the documents required for an international trade transaction to be prepared from a single master by the one-run method,

Taking into account the recommendation concerning signatures and authentication adopted in March 1979 by the Working Party on Facilitation of International Trade Procedures of the Economic Commission for Europe, which notes in particular that the general adoption of mechanical or electronic methods of data transfer requires changes in current practice regarding handwritten signatures,

Considering that the requirements of a signature on the commercial invoice for customs purposes does not

afford the customs any particular guarantee of its accuracy,

RECOMMENDS THAT MEMBER STATES SHOULD:

1. accept commercial invoices produced by any process, for example the one-run method, in cases where the presentation of the commercial invoice is required in connection with the clearance of goods;
2. refrain from requiring a signature, for customs purposes, on commercial invoices presented in support of a goods declaration,

REQUESTS

Member States who accept this recommendation to notify the Secretary-General of their acceptance, of the date from which they will apply the recommendation, and of the conditions of its application. The Secretary-General will transmit this information to the customs administrations of Member States.

COUNCIL DECISION

of 14 June 1982

on the conclusion of an Agreement in the form of an exchange of letters between the European Economic Community and the Czechoslovak Socialist Republic on trade in the sheepmeat and goatmeat sector

(82/458/EEC)

THE COUNCIL OF THE EUROPEAN COMMUNITIES,

HAS DECIDED AS FOLLOWS:

Having regard to the Treaty establishing the European Economic Community, and in particular Article 113 thereof,

Having regard to the recommendation from the Commission,

Whereas the Commission has conducted negotiations with non-member countries which supply sheepmeat and goatmeat or live sheep and goats, with a view to reaching agreement for voluntary restraint on their exports to the Community;

Whereas the Commission has reached agreement with Czechoslovakia;

Whereas the said agreement allows trade to be carried on in a manner compatible with the common organization of the market in the sector in question;

Whereas the quantity granted under the voluntary restraint agreement should be substituted for the quota of 600 tonnes provided for by Council Regulation (EEC) No 424/82 of 22 February 1982 concerning the import system applicable to certain non-member countries in the sheepmeat and goatmeat sector in 1982 ⁽¹⁾,

Article 1

The Agreement in the form of an exchange of letters between the European Economic Community and the Czechoslovak Socialist Republic on trade in the sheepmeat and goatmeat sector, supplemented by two exchanges of letters relating, respectively, to points 2 and 9 of the said Agreement, is hereby approved on behalf of the Community.

The texts of these instruments are attached to this Decision.

Article 2

The President of the Council is hereby authorized to designate the person empowered to sign the Agreement in order to bind the Community.

Done at Luxembourg, 14 June 1982.

*For the Council**The President*

P. de KEERSMAEKER

⁽¹⁾ OJ No L 55, 26. 2. 1982, p. 1.

AGREEMENT

in the form of an exchange of letters between the European Economic Community and the Czechoslovak Socialist Republic on trade in the sheepmeat and goatmeat sector

Letter No 1

Brussels,

Sir,

I have the honour to refer to the negotiations undertaken between our respective delegations for the purpose of drawing up provisions concerning imports into the European Economic Community from Czechoslovakia of mutton, lamb and goatmeat, and of live sheep and goats other than pure-bred breeding animals, in connection with implementation by the Community of the common organization of the market in sheepmeat and goatmeat.

During these negotiations, the delegations of the two parties, which are participants in GATT, agreed as follows:

1. This Arrangement covers:

- live sheep and goats other than pure-bred breeding animals (subheading 01.04 B of the Common Customs Tariff),
- fresh or chilled mutton, lamb and goatmeat (subheading 02.01 A IV a) of the Common Customs Tariff),
- frozen mutton, lamb and goatmeat (subheading 02.01 A IV b) of the Common Customs Tariff).

2. Within the terms of this Arrangement, the competent Czechoslovak authorities undertake to ensure that exports to the Community of the products referred to in point 1 do not exceed an annual quantity of 800 tonnes of fresh or chilled meat, expressed as carcase weight bone-in ⁽¹⁾.

For this purpose, the appropriate procedures will be implemented by the competent Czechoslovak authorities.

3. Provided that Czechoslovak exports do not exceed the quantity given in point 2 the Community will not apply any quantitative restriction or measure having equivalent effect.

Should the Community invoke the protective clause, the provisions of this Arrangement would not be affected.

4. If imports from Czechoslovakia exceed the agreed quantity, the Community reserves the right to suspend further imports from that country until the end of the current year. At all

⁽¹⁾ Carcase weight (bone-in equivalent weight). This shall be taken to mean the weight of bone-in meat presented as such as well as boned meat converted by a coefficient into bone-in weight. For this purpose 55 kg of boned mutton corresponds to 100 kg of bone-in mutton and 60 kg of boned lamb corresponds to 100 kg of bone-in lamb.

events, however, quantities exceeding the quantity agreed for the current year will be deducted from the quantity agreed for the following year.

5. The Community undertakes, in respect of imports of products covered by this Arrangement, to restrict the charges levied to a maximum *ad valorem* level of 10 % for meat and for live animals.

The Community will not charge, apart from the levies set out above, customs duties or charges having equivalent effect to levies or to customs duties.

6. When a new Member State accedes to the Community and if the pattern of trade between Czechoslovakia and such Member State justifies it, the Community shall agree to consultations between the two parties with a view to possible adaptation of the quantity given in point 2.

The quantity given in point 2 shall not be reduced.

The charges applicable to imports for the said new Member States shall be fixed in accordance with the rules in the treaty of accession, the maximum level of the levy specified in point 5 of this Arrangement being taken into account.

7. The competent Czechoslovak authorities shall ensure compliance with the terms of this Arrangement, in particular by means of the issue, by a Czechoslovak body designated for the purpose, of export licences covering the products listed in point 1, within the limits of the quantities agreed.

For its part the Community undertakes to adopt all the necessary measures to ensure that the automatic issue of an import licence for the abovementioned products originating in Czechoslovakia shall be subject to production of an export licence issued by the competent Czechoslovak authority.

Detailed rules for the implementation of this system will be drawn up in such a way that there is no requirement for a security for issue of import licences in respect of the products in question. These rules shall also provide that the competent Czechoslovak authorities and the competent Community authorities shall undertake periodical exchanges of information on the quantities in respect of which export and import licences have been issued, broken down, as appropriate, according to destination.

It is hereby agreed that export licences will be valid for a period of three months from their date of issue. The corresponding import licences shall be valid until the date on which validity of the export licences expires.

Quantities delivered under an export licence shall be deducted from the quantity agreed for the year during which the export licence was issued.

8. The two parties agree that steps should be taken to ensure that the smooth operation of this Arrangement is not disturbed by deliveries of sheepmeat and goatmeat products falling under tariff headings not covered by this Arrangement.

9. In order to ensure the smooth operation of this Arrangement, the two parties agree to remain in close contact and to be ready to undertake consultations on any question which might arise in the course of application of this Arrangement. The said consultations must be commenced within a maximum period of 14 days following request by one of the parties.

10. The provisions of this Arrangement shall be accepted without prejudice to the rights and obligations of the parties under GATT.

11. The annual quantity fixed in point 2 shall cover the period 1 January to 31 December.

The quantity applicable from 1 January 1984 to 31 March 1984 shall be fixed, by means of the consultations referred to in point 9, in proportion to the overall annual quantity.

12. This Arrangement shall apply, on the one hand, to the territories in which the Treaty establishing the European Economic Community is applied, under the conditions laid down in that Treaty, and, on the other hand, to the territory of the Czechoslovak Socialist Republic.

13. This Arrangement shall enter into force on 1 January 1982. It shall apply until 31 March 1984 and, subsequently, for periods of two years, subject to the right of either of the parties to terminate it by giving notice in writing six months before the date of expiry of any one of the said periods. In the case of termination, the Arrangement shall come to an end at the date of expiry of the period in question. In any event, the provisions of this Arrangement shall be reviewed by the two parties during the six months preceding 1 April 1984, so that any adaptations which might be necessary can be made to it.

I should be grateful to you if you would confirm to me that the above sets out correctly the substance of the agreement between our two delegations.

Please accept, Sir, the assurance of my highest consideration.

*For the Council
of the European Communities*

Letter No 2

Brussels,

Sir,

I have the honour to acknowledge receipt of your letter of today's date which reads as follows:

'I have the honour to refer to the negotiations undertaken between our respective delegations for the purpose of drawing up provisions concerning imports into the European Economic Community from Czechoslovakia of mutton, lamb and goatmeat, and of live sheep and goats other than pure-bred breeding animals, in connection with implementation by the Community of the common organization of the market in sheepmeat and goatmeat.

During these negotiations, the delegations of the two parties, which are participants in GATT, agreed as follows:

1. This Arrangement covers:

- live sheep and goats other than pure-bred breeding animals (subheading 01.04 B of the Common Customs Tariff),
- fresh or chilled mutton, lamb and goatmeat (subheading 02.01 A IV a) of the Common Customs Tariff),
- frozen mutton, lamb and goatmeat (subheading 02.01 A IV b) of the Common Customs Tariff).

2. Within the terms of this Arrangement, the competent Czechoslovak authorities undertake to ensure that exports to the Community of the products referred to in point 1 do not exceed an annual quantity of 800 tonnes of fresh or chilled meat, expressed as carcase weight bone-in ⁽¹⁾.

For this purpose, the appropriate procedures will be implemented by the competent Czechoslovak authorities.

3. Provided that Czechoslovak exports do not exceed the quantity given in point 2 the Community will not apply any quantitative restriction or measure having equivalent effect.

Should the Community invoke the protective clause, the provisions of this Arrangement would not be affected.

4. If imports from Czechoslovakia exceed the agreed quantity, the Community reserves the right to suspend further imports from the country until the end of the current year. At all events, however, quantities exceeding the quantity agreed for the current year will be deducted from the quantity agreed for the following year.

5. The Community undertakes, in respect of imports of products covered by this Arrangement, to restrict the charges levied to a maximum *ad valorem* level of 10 % for meat and for live animals.

The Community will not charge, apart from the levies set out above, customs duties or charges having equivalent effect to levies or to customs duties.

6. When a new Member State accedes to the Community and if the pattern of trade between Czechoslovakia and such Member State justifies it, the Community shall agree to consultations between the two parties with a view to possible adaptation of the quantity given in point 2.

The quantity given in point 2 shall not be reduced.

The charges applicable to imports for the said new Member States shall be fixed in accordance with the rules in the treaty of accession, the maximum level of the levy specified in point 5 of this Arrangement being taken into account.

7. The competent Czechoslovak authorities shall ensure compliance with the terms of this Arrangement, in particular by means of the issue, by a Czechoslovak body designated for the purpose, of export licences covering the products listed in point 1, within the limits of the quantities agreed.

For its part the Community undertakes to adopt all the necessary measures to ensure that the automatic issue of an import licence for the abovementioned products originating in Czechoslovakia shall be subject to production of an export licence issued by the competent Czechoslovak authority.

Detailed rules for the implementation of this system will be drawn up in such a way that there is no requirement for a security for issue of import licences in respect of the

⁽¹⁾ Carcase weight (bone-in equivalent weight). This shall be taken to mean the weight of bone-in meat presented as such as well as boned meat converted by a coefficient into bone-in weight. For this purpose 55 kg of boned mutton corresponds to 100 kg of bone-in mutton and 60 kg of boned lamb corresponds to 100 kg bone-in lamb.

products in question. These rules shall also provide that the competent Czechoslovak authorities and the competent Community authorities shall undertake periodical exchanges of information on the quantities in respect of which export and import licences have been issued, broken down, as appropriate, according to destination.

It is hereby agreed that export licences will be valid for a period of three months from their date of issue. The corresponding import licences shall be valid until the date on which validity of the export licences expires.

Quantities delivered under an export licence shall be deducted from the quantity agreed for the year during which the export licence was issued.

8. The two parties agree that steps should be taken to ensure that the smooth operation of this Arrangement is not disturbed by deliveries of sheepmeat and goatmeat products falling under tariff headings not covered by this Arrangement.

9. In order to ensure the smooth operation of this Arrangement, the two parties agree to remain in close contact and to be ready to undertake consultations on any question which might arise in the course of application of this Arrangement. The said consultations must be commenced within a maximum period of 14 days following request by one of the parties.

10. The provisions of this Arrangement shall be accepted without prejudice to the rights and obligations of the parties under GATT.

11. The annual quantity fixed in point 2 shall cover the period 1 January to 31 December.

The quantity applicable from 1 January 1984 to 31 March 1984 shall be fixed, by means of the consultations referred to in point 9, in proportion to the overall annual quantity.

12. This Arrangement shall apply, on the one hand, to the territories in which the Treaty establishing the European Economic Community is applied, under the conditions laid down in that Treaty, and, on the other hand, to the territory of the Czechoslovak Socialist Republic.

13. This Arrangement shall enter into force on 1 January 1982. It shall apply until 31 March 1984 and, subsequently, for periods of two years, subject to the right of either of the parties to terminate it by giving notice in writing six months before the date of expiry of any one of the said periods. In the case of termination, the Arrangement shall come to an end at the date of expiry of the period in question. In any event, the provisions of this Arrangement shall be reviewed by the two parties during the six months preceding 1 April 1984, so that any adaptations which might be necessary can be made to it.

I should be grateful to you if you would confirm to me that the above sets out correctly the substance of the agreement between our two delegations.'

I have the honour to confirm that the above sets out correctly the substance of the agreement between our two delegations.

Please accept, Sir, the assurance of my highest consideration.

*For the Government
of the Czechoslovak Socialist Republic*

EXCHANGE OF LETTERS

Concerning point 2 of the Agreement in the form of an exchange of letters between the European Economic Community and the Czechoslovak Socialist Republic on trade in the sheepmeat and goatmeat sector

Letter No 1

Brussels,

Sir,

I have the honour to refer to the Agreement in the form of an exchange of letters between the European Economic Community and the Czechoslovak Socialist Republic on trade in the sheepmeat and goatmeat sector, and in particular point 2 thereof.

Further to this Agreement and in response to your request, I would ask you to note that the competent Czechoslovak authorities will ensure that there is no change in traditional export flows as regards sheepmeat, goatmeat and live sheep and goats between the Czechoslovak Socialist Republic and Community markets considered to be sensitive, for the period from 1 January 1982 to 31 March 1984.

The competent Czechoslovak authorities will introduce the necessary measures to this end.

I should be grateful if you would kindly acknowledge receipt of this letter.

Please accept, Sir, the assurance of my highest consideration.

*For the Government
of the Czechoslovak Socialist Republic*

Letter No 2

Brussels,

Sir,

I have the honour to acknowledge receipt of your letter of today's date, which reads as follows:

'I have the honour to refer to the Agreement in the form of an exchange of letters between the European Economic Community and the Czechoslovak Socialist Republic on trade in the sheepmeat and goatmeat sector, and in particular point 2 thereof.

Further to this Agreement and in response to your request, I would ask you to note that the competent Czechoslovak authorities will ensure that there is no change in traditional export flows as regards sheepmeat, goatmeat and live sheep and goats between the Czechoslovak Socialist Republic and Community markets considered to be sensitive, for the period from 1 January 1982 to 31 March 1984.

The competent Czechoslovak authorities will introduce the necessary measures to this end.

I should be grateful if you would kindly acknowledge receipt of this letter.'

Please accept, Sir, the assurance of my highest consideration.

*For the Council
of the European Communities*

EXCHANGE OF LETTERS

concerning the consultations provided for in point 9 of the Agreement in the form of an exchange of letters between the European Economic Community and the Czechoslovak Socialist Republic on trade in the sheepmeat and goatmeat sector

Letter No 1

Brussels,

Sir,

With reference to certain specific questions raised during the negotiations for the Agreement in the form of an exchange of letters between the European Economic Community and the Czechoslovak Socialist Republic on trade in the sheepmeat and goatmeat sector, I have the honour to point out that it was agreed during these negotiations that, within the context of this Arrangement, if Czechoslovakia were to raise any concrete problems, they could be covered by the consultations provided for in point 9 without prejudice to the general provisions of that point. These problem could include:

1. supply of live animals within the quantity agreed for meat;
2. the possibility of advance use, during the current year, of a limited proportion of the quantity agreed for the following year;
3. the possibility of allowing imports of quantities over and above those fixed in point 2 of the Arrangement if the Community market situation so permits.

For its part, the Community would be prepared to undertake the said consultations in a spirit of good-will in respect of any requests put forward by Czechoslovakia.

I should be grateful if you would kindly confirm the agreement of your Government to the foregoing.

Please accept, Sir, the assurance of my highest consideration.

*For the Council of
the European Communities*

Letter No 2

Brussels,

Sir,

I have the honour to acknowledge receipt of your letter of today's date which reads as follows:

'With reference to certain specific questions raised during the negotiations for the Agreement in the form of an Exchange of Letters between the European Economic Community and the Czechoslovak Socialist Republic on trade in the sheepmeat and goatmeat sector, I have the honour to point out that it was agreed during these negotiations that, within the context of this Arrangement, if Czechoslovakia were to raise any concrete problems, they could be covered by the consultations provided for in point 9 without prejudice to the general provisions of that point. These problems could include:

1. supply of live animals within the quantity agreed for meat;
2. the possibility of advance use, during the current year, of a limited proportion of the quantity agreed for the following year;
3. the possibility of allowing imports of quantities over and above those fixed in point 2 of the Arrangement if the Community market situations so permits.

For its part, the Community would be prepared to undertake the said consultations in a spirit of good-will in respect of any requests put forward by Czechoslovakia.

I should be grateful if you would kindly confirm the agreement of your Government to the foregoing.'

I have the honour to confirm the agreement of my Government to the foregoing.

Please accept, Sir, the assurance of my highest consideration.

*For the Government
of the Czechoslovak Socialist Republic*

CLASSIFICATION OF CHEMICALS IN THE COMMON CUSTOMS TARIFF OF THE EUROPEAN COMMUNITIES

IN SIX LANGUAGES

- Twenty thousand chemical names (internationally accepted common names, systematic names and synonyms).
- Six languages: Danish (Vol. I), German (Vol. II), English (Vol. III), French (Vol. IV), Italian (Vol. V) and Dutch (Vol. VI).
- Index of equivalent names in all six languages (Vol. VII — six languages).

Features of this publication are:

- the classification (heading and subheading) of a chemical in the Common Customs Tariff of the European Communities can be ascertained immediately from its name in any one of the six languages;
- the equivalent names are listed in all six languages (multilingual glossary).

The chemical names listed may be used to gain access to the European Communities Data and Information Network (ECDIN).

Each volume (except Vol. VII) may be ordered separately.

Price per single-language volume: ECU 9·60, Bfrs 400, £ Irl 6·70, £ 5·25, US \$ 11·50.

Price of a single-language volume plus the six-language volume: ECU 36·30, Bfrs 1 500, £ Irl 25·20, £ 19·50, US \$ 41.

Price of the complete publication: ECU 72, Bfrs 3 000, £ Irl 50, £ 39·20, US \$ 85·25.

Orders should be sent to:

OFFICE FOR OFFICIAL PUBLICATIONS OF THE EUROPEAN COMMUNITIES
L-2985 Luxembourg

THE EUROPEAN COMMUNITY'S RESEARCH POLICY

**Science and research are foundation stones for long-term economic development.
The pace of progress depends on them as much today as in the past.**

It was therefore inevitable that from the outset the European Community would be involved in them. In the future much will depend on whether the European countries and the European Community show themselves capable of adopting a policy commensurate with the issues at stake.

What can and must the Community do to encourage research within its territory?

The Community has no intention of taking over from the industrial and government research effort in the Member States. However, it is in a position to carry out in its own research centres and with its own funds various specific projects that serve the common interests of the Community.

It can also provide financial support of up to 50 % of the cost for certain projects carried out by one or more Member States.

The Community also has a coordinating role. Its main aim is to facilitate discussion between those responsible for national research projects. These discussions can cover a wide variety of aims and achievements.

The Community is currently giving priority to the execution and promotion of research in several key areas. The first is the security of our supplies of raw materials (energy, food, other raw materials), followed by efforts to increase the competitiveness of industry, then the improvement of living and working conditions and finally the protection of our environment.

1980 — 28 pp., 1 tab., 4 ill. — 16.2 x 22.9 cm / European Documentation Series — 5-1980

ISBN 92-825-2020-X / Catalogue number: CB-NC-80-005-EN-C / £Irl 0.65 / £ 0.65 / \$US 1.30

This publication is available at the following addresses:

Information offices

DUBLIN:
39 Molesworth Street,
Dublin 2,
tel. 76 0353.

LONDON:
20 Kensington Palace Gardens,
London W8 4QQ,
tel. 727 8090.

BELFAST:
9/15 Bedford Street,
Windsor House.

CARDIFF:
4 Cathedral Road,
Cardiff CF1 9SG,
tel. 27 1631.

EDINBURGH:
7 Alva Street,
Edinburgh EH2 4PH,
tel. 225 2058.

OTTAWA:
Inn of the Provinces — Office
Tower
(Suite 1110)
350 Sparks Street,
Ottawa, Ont. K1R 7S8,
tel. 238 6464.

WASHINGTON:
2100 M. Street, N.W.
(Suite 707), Washington,
DC 20037-USA,
tel. 202 862 9500.

NEW YORK:
1 Dag Hammarskjöld Plaza,
245 East 47th Street,
New York, NY 10017-USA,
tel. 212 371 3804.

Sales offices

IRELAND:
Government Publications,
Sales Office, GPO Arcade,
Dublin 1.

Stationery Office,
Dublin 4,
tel. 78 9644.

UNITED KINGDOM:
HM Stationery Office,
PO Box 569, London SE1 9NH,
tel. 928 6977, ext. 365.

**GRAND DUCHY OF
LUXEMBOURG
and OTHER COUNTRIES:**
Office for Official Publications of
the European Communities,
Boîte postale 1003, Luxembourg,
tel. 49 00 81.

